**РЕЦЕНЗИЯ**

от доц. д-р Елисавета Бояджиева

за дисертационния труд на докторант Весна Продановска на тема:

***ПРОБЛЕМИ НА ПРОИЗНОШЕНИЕТО И СТРАТЕГИИ ЗА ТЯХНОТО ПРЕОДОЛЯВАНЕ ПРИ РАЗВИТИЕ НА ГОВОРНИ УМЕНИЯ В ОБУЧЕНИЕТО ПО АНГЛИЙСКИ ЕЗИК***

Представеният дисертационен труд разглежда един напоследък доста дискусионен проблем в теорията и методиката на обучението по чужд език, а именно усвояването и усъвършенстването на произношението на изучаващите английски в не-англоговоряща среда.

Ясно свидетелство за професионалния интерес на авторката към проблемите на обучението по английски език са петте публикации в периода между 2009 и 2015 г. (една от които в съавторство), от които две са публикувани в Република Сърбия, една - в Република Македония и две - в Република България.

Авторката изтъква, че актуалността на проблема „*се обуславя от особеното статукво на английския език, а именно фактът, че английският език до девети клас има статуса на задължителен.“* (с.5). Според мен в съвременните условия на глобално навлизане на английския език в международната комуникация, проблемът за произношението поставя много по-значими въпроси и води до много по-съществени последици за чуждоезиковото обучение, които засега не са получили еднозначен отговор, и самото поставяне на въпроса за мястото на произношението като фактор за успешна комуникация прави труда актуален.

От гледна точка на структурата му, дисертационният труд се състои от 267 страници, от които 237 същински текст и 12 страници библиография, разделен на следните части: увод, три глави и заключение. Съдържателно, в увода се формулират основните цели и задачи, в първа глава се представят основни теоретични методологични и дидактични постановки в чуждоезиковото обучение, във втора глава се описва констатиращият експеримент и резултатите от него, в трета глава се представя обучителният експеримент и се анализират резултатите. В заключението се обобщават резултатите от двата експеримента и се формулират главните изводи и основните приноси. Частите са добре балансирани и логично подредени с плавно преминаване от една в друга.

Основната хипотеза, която предопределя основните цели и произтичащите от тях задачи, е предположението, че „*приложението* *на характерни за комуникативния подход техники и стратегии към обучението по произношение ... може да доведе до положителна промяна на нивото на уменията.“* (с.12)*.* Така предметът на изследването е определен като „*стратегиите за подобряване на произношението на английски език с цел подпомагане развитието на говорните умения на обучаваните*“, а основната цел е „*да се предложат и апробират стратегии, подпомагащи развитието на говорните умения, в частност произношението на изучаващите английски език (извън учебния процес или работната натовареност), които да съдействат за преодоляване на грешките и достигането на изискваното ниво на владеене на чуждия (английски )език*“. Така формулираната цел поставя един важен въпрос, който получава частичен отговор в изложението, а именно какво разбира авторката по „изисквано ниво на владеене на английски език“ и по какъв начин произношението е част него.

Произтичащите от целта задачи са следните: да се проучи достъпната научна литература в изследваната област с оглед полагане на теоретичните основи на изследването във вид на опорни концепции, конструкти и понятия; да се установят проблемните области при усвояване на произношението на английски език от обучаваните - студенти македонци; да се анализират учебните комплекси, които се използват в обучението по английски език на студенти; да се разработи система от допълнителни упражнения, които да се интегрират в процеса на обучение по (чужд) английски език със специално внимание към произношението.

В първа глава Продановска разглежда няколко проблема, от които най-същественият е въпросът за приликите и разликите между фонологичните системи на родния и английския език в съпоставителен план, като авторката се фокусира главно върху разликите между родния и английския език. Тя обръща внимание на онези сегментни и суперсегментни характеристики в английската фонологична система, които са специфични дистинктивни признаци, напр. отсъствието на аналогични фонеми в родния език като / /, дължината на гласните, която е функционална в английския език и пр., създаващи основните проблеми при усвояване на специфичните за английски език фонеми от чужденци. Този преглед създава емпиричната основа за организирането на констатиращия експеримент, описан във втората част на главата, и обучителния експеримент, представен в трета глава.

В останалите части на първа глава се разглеждат ключови понятия в теорията на ЧЕО и в частност в обучението по английски език като чужд. Особен акцент се поставя върху понятието комуникативна компетенция, както и върху различните теории и подходи в методиката на ЧЕО като цяло. Авторката показва добро познаване на съществуващите виждания в наличната литература и умение да проявява критичен подход при дискутирането на конкретни проблемни области. Добро впечатление прави и запознатостта ѝ с европейските политики по отношение на чуждоезиковото обучение. В частта, посветена на речевото умение *говорене* успешно се систематизират различните мнения и становища относно ключовите фактори при усвояването на правилно произношение. Въпреки това, бих очаквала по-експлицитно обяснение на ролята на доброто произношение за успешността на комуникативния акт, подкрепено от илюстративни примери като част от аргументацията за избора на темата.

Впрочем, искам да отбележа, че цитирането на Чомски, освен, че е модерно да се започва от него, е лишено от смисъл, тъй като неговата концепция за компетентност и пърформанс се употребяват в чисто философско-теоретичен план и само на ниво изречение, който не визира човешката комуникация и по никакъв начин не е съвместим с понятието комуникативна компетентност в теориите за ЧЕО. Освен това, на с. 16 авторката безкритично се съгласява с Хаймс, твърдейки, че „*Чомски използва термините „граматичност" и „приемливост", за да доразвие своите представи за компетентност и пърформанс. За него, компетенцията се занимава с „граматичността" на езика докато „приемливостта" е единственото понятие важно за ефективността*“. Тук трябва да отбележа, че *wellformedness* и *acceptability* са ключови понятия, и двете от които са релевантни единствено и само в рамките на изречението и са обект на описание на синтаксиса и нямат никакво отношение към фонологията като цяло, произношението в частност и още по-малко реферират към усвояването на чужд език.

Бих отбелязала също, че би било положително, ако докторантката или обясни по-подробно връзката на латерализацията на човешкия мозък и хипотезата за съществуването на критична възраст или тази част да отпадне от текста. Известно е от световната литература в областта на невролингвистиката, че и двете явления са свързани по един или друг начин с усвояването на майчин език, а напоследък има и редица експерименти, целящи да установят тяхната връзка с и значение при усвояването и особено на усвояването на произношението на чужд език. Проблемът обаче е доста сложен и множество изследвания водят до противоречиви, дори противоположни изводи. Например, твърдението на Лененбърг (1967), че усвояването на фонологията е подчинена на критичния период се оборва от Крашен (1982), който го определя много по-рано в израстването на индивида и стига до извода, че ако критичен период действително съществува, то той не съвпада с етапите на латерализацията на мозъка. До същия извод стига и екип учени, които публикуват резултатите от изследването си през 2012 г., а именно, че да, връзка между езика и латерализацията на лявата хемисфера съществуват, но тя не може да бъде обяснена като възрастова промяна, т.е. няма преки доказателства, че латерализацията е директно свързана с критичната възраст.

Втора глава е посветена на описанието и резултатите от проведения констативен експеримент в периода 2009 – 2010 година със 119 студенти от специалността „Туризъм и бизнес логистика“ и през 2010-20111 година със 119 студенти от специалността „Английска филология“ Университета „Гоце Делчев“ в Щип- Македония. Целта на констатиращия експеримент е да се установи какво е актуалното състояние по отношение на говоренето и проблемите с произношението на английски език, а в частност, да се установи доколко студентите умеят да правят разлика между къси и дълги гласни, между звучни и беззвучни съгласни, дали разбират как промяната на ударението маркира морфологичната разлика между съществително и глагол в английския език и т.н. Инструментите за установяването на актуалното състояние са анкета, начален тест и анализ на използваните във всяка една от двете групи учебни пособия.

Общият извод, до който авторката достига е, че, „студентите и от двете групи изпитват тревожност, когато трябва да говорят на английски език, страхуват се от грешки и трудно се осмеляват да говорят на теми, по които предварително не са се упражнявали. Според нея това са основните причини поради които студентите в повечето случаи „забравят за необходимостта от правилно произношение“.

Трета глава е посветена на описанието на организацията, методиката, провеждането и анализа на резултатите от обучителния експеримент.

Целта на експеримента е да се провери първоначалната хипотеза, че приложението на „*характерни за комуникативния подход техники и стратегии /…/ може да доведе до положителна промяна на нивото на уменията.* Подробно са описани петте комплекта упражнения, целящи произнасянето на проблемните английски фонеми и фонемни клъстери водещи до общото подобряване на изговора на чуждия език.Общият извод е, че при сравняване на резултатите от първата и вторатаписмена анкета се забелязва положителна промяна и в двете групи.

В заключението авторката стига до общия извод, че „*приложението на комуникативния подход с техниките и стратегиите за обучение в произношение може да доведе до значителна положителна промяна както в отношението към проблема за произношението, така и при преодоляване на съществуващи слабости и пропуски в тази област*“ (с. 234), което потвърждава първичната хипотеза. В частност се стига до още един важен според мен извод, а именно, че целенасоченото обучение по произношение не само на отделни проблемни фонеми, но включването им в цялостни интонационно оформени фрази и по-дълги текстове „*се отразява положително на умението говорене*“, което засилва „*свободата и желанието за общуване на изучавания език*.“ Напълно съм съгласна с авторката, че произношението трябва да се разглежда като нещо повече от правилно произнасяне на индивидуални звуци или отделни думи и вместо това трябва да се разглежда като основна и неразделна част от комуникацията, за която се подготвят обучаваните. Важно е и това, че проблемът се разглежда в рамките на концепцията за приемливо произношение, а не за стандартизирано британско или американско произношение.

.

Приносите (с.237) са добре оформени и логично подредени и отразяват адекватно постигнатите резултати. Експериментално се доказва ефективността на предложената система от упражнения за подобряване на произношението на английския език като чужд за относително краткия срок от един семестър. Посочва се, че предложената от авторката система е приложима и в средното образование а също така може да послужи като модел и за усвояване на произношение и при преподаването на други чужди езици.

Библиографията съдържа 149 библиографски единици и 10 интернет източници и показва добра ориентация на докторантката в сложната и многообразна теоретична материя, свързана с методиката на чуждоезиковото обучение като цяло и дидактическите подходи за техниките на преподаване на произношението на съвременния английски език. Не мога да не отбележа обаче, че принципът на подреждането на библиографските източници не е спазен изцяло и последователно.

Длъжна съм да отбележа, че представеният автореферат напълно отговаря на съдържанието на дисертационния труд.

В работата има и някои недостатъци, свързани предимно с езикови и технически пропуски – пунктуационни, правописни, лексикални и на няколко места – синтактични, дължащи се, вероятно, на родно езикова интерференция.

Имам и няколко препоръки, с цел усъвършенстване яснотата на текста. Например, да се замени „целевия език“ с термина „език-цел“ (с. 11). Да се отбележи кои цитати са преведени от авторката, и кои са цитирани в превод на други автори (напр. Хаймс - с. 14 и Чомски – с. 15). Възразявам срещу каквато и да е възможност или невъзможност „да се произнасят букви“, както се твърди на с.72.

Накрая смятам, че предложеният труд е актуален и поставя една интересна за решаване проблематика както в теоретичен, така и в практически план. Смятам, че докторантката е решила всички поставени задачи, постигнала е основната цел, а резултатите от приложения експериментален подход са убедителен аргумент, потвърждаващ началната хипотеза.

В заключение смятам, че работата отговаря на всички формални и съдържателни критерии за докторска дисертация и съгласно Закона за развитие на академичния състав на Република България предлагам на членовете на уважаемото Научно жури да присъдят на Весна Продановска научно-образователната степен „доктор“.

София, 17 февруари 2016 г.

